

☐ **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Baureihe 03.0-2** (Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Bremse lösen, Dampfstoß <i>stark</i> , Rangierpiff*** Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Luftpumpe, Bremsen quietschen** Kesselrauschen, Kohlenschaukeln
F2	Lokpfeife (Strecke):	Pfiff lang, kurz
F3	Kohlenschaukeln	Kohlenschaukeln ein/aus
F4	Injektor	Injektorgeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Wasserpumpe	Wasserpumpengeräusch
F8	Durchsage:	Bahnhofsdurchsage
F9	Rangiergang	Rangiergang
F10	Luftpumpe:	Luftpumpengeräusch
F11	Sicherheitsventil	Abblasen des Sicherheitsventils
F12	Zylinderhähne	Zylinder ausblasen
F13	--	--
F14	--	--
F15	Anfahrpiff	Anfahrpiff
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Kohlenschaukeln, Wasserpumpe

Zufallsgenerator während der Fahrt: Wasserpumpe, Kohlenschaukeln

** Bremsen-Quietschen entfällt, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Der Rangierpiff/offene Zylinderhähne ertönt nur bei Stillstand der Lok > 30 s.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

Ⓝ **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, serie 03.0-2** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, remmen ontluichten, krachtstoten, rangeerfluit***, Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, luchtpomp, remmen piepen** Ketelgeruis, kolen scheppen
F2	Locfluit:	Lange, korte fluittoon
F3	Kolen scheppen	Kolen scheppen aan, uit
F4	Injecteur:	Injecteur aan, uit
F5	Wegrij signaal:	Fluitje
F6	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Waterpomp:	Waterpomp
F8	Omroepen:	Omroepen
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid
F10	Luchtpomp:	Luchtpomp
F11	Veiligheidsklep	Veiligheidsklep
F12	Cilinder kraan:	Uitblazen van de cilinder
F13	--	--
F14	--	--
F15	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden
	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp.

Toevalgenerator tijdens het rijden: Waterpomp, kolen scheppen.

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Het rangeerfluit/cilinder kraan is alleen te horen bij stilstand van de loc > 30 s.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie Keerzijde!

Ⓞ **Table showing the individual sounds of your engine, series 03.0-2** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, brake lifting, <i>strong</i> steam impulse, shunting whistle***, Boiler sound, steam impulse Boiler sound, air compressor pump, brake squeal** Boiler sound, coal shovelling
F2	Loco whistle (open line):	Whistle tone long, short
F3	Coal shovelling	Coal shovelling on/off
F4	Injector:	Injector noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Water pump:	Water pump noise
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement
F9	Shunting gear	Shunting gear
F10	Air compressor pump	Air compressor pump noise
F11	Safety valve	Blowing of safety valve
F12	Cylinder cocks	Cylinder cocks blown out
F13	--	--
F14	--	--
F15	Loco whistle	Whistle tone during departure
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, coal shovelling, water pump

Incidental sounds whilst running: Water pump, coal shovelling

** Brakes squealing noise will not be activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** The shunting whistle tone/cylinder cocks is heard only after a standstill from 30 s.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

Ⓞ **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 03.0-2** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendida:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Soltar frenos, Silbato de maniobra***, Sacudidas (dura) de vapor, Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Bomba de aire, Chillido de los frenos** Rumor de la caldera. Apaleadas de carbón
F2	Señal de aviso (lineal):	Silbido largo y corto
F3	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón on/off
F4	Injector	Injector on/off
F5	Señal de salida	El pito
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Bomba de agua	Bomba de agua
F8	Anuncio	Anuncio
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad
F10	Bomba de aire	Bomba de aire
F11	Ventil de seguridad	Ventil de seguridad
F12	Purgador	Rumor de las purgadores
F13	--	--
F14	--	--
F15	Sirena arrancar	Sirena arrancar
	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Apaleadas de carbón, Bomba de agua.

Generador de casualidad durante el rodamiento: Bomba de agua, Apaleadas de carbón.

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** El silbato de maniobras/purgadores suena solo durante la parada de la locomotora > 30 s.

¡Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

Ⓞ **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 03.0-2** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectives digitales voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique / action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche :</i> <i>Stationnement :</i> <i>Au démarrage :</i> <i>Pendant la marche :</i> <i>A l'arrêt :</i> <i>Sound arrêt :</i>	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, desserer le frein, sifflet de manœuvre*** jets de vapeur (fort), Bruit de chaudière, impulsion de charge Bruit de chaudière, pompe à air, grincement des freins** Bruit de chaudière, pelletées de charbon
F2	Sifflet loco (en ligne) :	Coup de sifflet longue, court
F3	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon marche/arrêt
F4	Injecteur :	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ
F6	Retard de traction m/a (à la livraison : marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau
F8	Message	Message par haut-parleur
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi"
F10	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air
F11	Soupape de sûreté	Bruit de soupape de sûreté
F12	Robinets purgeurs	Bruit des robinets purgeurs ouverts
F13	--	--
F14	--	--
F15	Sifflet au démarrage	Coup de sifflet au démarrer
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau.

Générateur aléatoire en marche : Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon.

** pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Sifflet de manœuvre/jets de vapeur seulement après stationnement > 30 s.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Ⓞ **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 03.0-2** (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazione:</i> <i>All'avvio:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, allentate il freno, fischio di manovra***, impulso vapore (intenso), Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, pompa pneumatica, i freni stridono** Rumore della caldaia, pale de carbone
F2	Fischio locomotiva (lineal):	Fischio lungo, corto
F3	Pale de carbone	Pale de carbone on/off
F4	Iniettore:	Iniettore on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Pompa di alimentazione dell'acqua:	Pompa di alimentazione dell'acqua
F8	Anuncio	Anuncio mediante altoparlante
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F10	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica
F11	Valvola die sicurezza	Valvola die sicurezza
F12	Rubinetti di spurgo	Suoni di rubinetti di spurgo
F13	--	--
F14	--	--
F15	Fischio avviamento	Fischio avviamento
	Iluminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Iluminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazione: Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua

Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone.

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Fischio di manovra/rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 30 s.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Lok-Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Lok-Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Lok-Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Lok-Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Lok-Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Lok-Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ / or / autrement / o/ altri/alternativas
2	3	
3	10	
4	6	
5	57	
6	23	
29	6 (Bit 1=1); 28 Fahrstufen. Bitte das Fahrgerät/die Steuerung entsprechend einstellen! NEU!	
57	87	
58	34	
61	30	
62	50	
63	60	